

Downloaded via the EU tax law app / web

???????? ?? ???? (????? ??????)

8 ???????? 2012 ??????(*)

„???????? ??????? — ??? — ?????????? ?????? — ?????????? ?? ????????? ?? ??????????????????
????????????????? ????????? ?? ??????, ??????????? „? ???? ?? ???? ?????????“ — ?????????????
????????????? ???? ?????????? ?????????? — ?????????????????? ?? ?????????????????????????????? ???? ????,
????????????????????? ?? ?????? ??????“

?? ???? C-299/11

? ????????? ?????????????????? ?????????????, ????????????? ?? ????????????? ?? ???? 267 ???? ?? Hoge
Raad der Nederlanden (????????????????) ? ??? ?? 13 ??? 2011 ?, ?????????? ? ???? ?? 15 ???
2011 ?, ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????

Staatssecretaris van Financiën

??????

Gemeente Vlaardingen,

?????? (?????? ???????),

????????? ?? ??: ?-? A. Tizzano, ?????????????????? ?? ?????????, ?-? A. Borg Barthet, ?-? M. Ileši?
(?????????????), ?-? E. Levits ? ?-?? M. Berger, ??????,

????????????? ??????????: ?-? J. Mazák,

?????????: ?-?? M. Ferreira, ??????? ???????????????????,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ????? ?? ?????????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? 24
??? 2012 ?,

????? ??? ?????????? ?????????????????, ?????????????????:

- ?? Gemeente Vlaardingen, ?? G. J. A. van Kalmthout, advocaat,
- ?? ?????????????????????? ??????????????????, ?? ?-?? C. Wissels, ?-? J. Langer ? ?-?? M. K. Bulterman, ? ??????????????? ? ? ???????????????????,
- ?? ?????????????????????? ??????????, ?? ?-?? L. Lozano Palacios ? ?-? P. van Nuffel, ? ??????????????? ? ? ???????????????????,

????? ???? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ? ??????????????
????????????? ?? 11 ?????????????? 2012 ?,

????????????? ??????????????

?????????

1 ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ???? 5, ??????????? 7, ??????
a) ?? ??????? ?????????????? 77/388/E?? ?? ?????????? ?? 17 ??? 1977 ?????????? ?????????? ??????????????????????

?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? — ?????
????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??????????: ??????? ?????????? ??????? (O? L 145, ??? 1),
????????? ? ??????????? 95/7/?? ?? ??????? ?? 10 ?????? 1995 ??????? (O? L 102, ??? 18,
????????? ??-????????? „????? ??????????“).

2. ????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????? Staatssecretaris van
Financiën (????????? ?????????? ?? ??????????) ? Gemeente Vlaardingen (?????? Vlaardingen,
????????? ??-????????? „Vlaardingen“) ?????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
(????????? ??-????????? „????“), ?? ?????? ?? ??????, ?????? ?????? Vlaardingen ?????????? ?
????????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????, ??????
?????? ?????? ?????? ? ?????????????? ??????????????

????????? ????????

????????? ?? ??????

3. ?????????? ?? 1 ??????? 2007 ?. ?????? ?????????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????????
2006/112/?? ?? ??????? ?? 28 ?????????? 2006 ??????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ??????? ??????
????????????????? ?????????? (O? L 347, ??? 1; ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????, 2007 ?,
?????? 9, ??? 3, ??? 7). ?????????? ?????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?
????????????? ?????, ??? ??????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????????

4. ?????????? ?????? 2 ?? ?????? ??????????????:

„? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????:

1. ?????????????? ?? ?????? ?? ???????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????
?? ?????????????????????????? ?????, ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????;

2. ??????? ?? ??????“. [????????????????? ?????????]

5. ????? 4 ?? ?????? ?????????????? ??????:

„1. ?????????????????????????? ??????“ ?????????? ?????? ?????, ?????? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ?????????, ?????????? ? ?????????? 2, ??????? ? ?? ?, [...].

2. ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? 1 ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????,
????????????? ? ?????, ?????????????????? ?????????? [...]. ?????????????????? ?? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????????????? ? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ??
????????????????????? ??????????. ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ???
????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ??????????

3. ?????????????? ??????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????????? ?????? ??????, ??????
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????, ?????????? ? ??????????????, ?????????? ? ?????????? 2, ? ?
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????:

a) ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ? ?????????????????? ?? ?????, ??????? ?? ?
????????????? ?????? ?????????? ??????????????; ?????????????? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????,
??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ??????? ? ?????????????????? ??
?????.

????????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? [...].

?? „????????“ ?? ?????? ?????? ?????????????, ?????????????? ?????????????? ??? ??????? ??? ???

????????? ?????? ???? ??????? ??? ????? ?? ????????? ????????????, ???? ????????? ??????????????
? ?????? ?? ????? ??????????? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ???.

14 ???? 2003 ?. ?????????? Vlaardingen ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????
????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ??????????. ???? ???? ???? 2004 ?.
????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ???, ??????????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????? ?? ??
????????? ?????? ?????.

15 ???? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ???? ?? 1 547 440
EUR ? ?????????? ??? ? ?????????? ?? 293 993 EUR, Vlaardingen ?? ???? ?? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ??? ? ?????????????? ??????????, ??? ???? ?????????????????????? ??? ????????? ?
????????????????????? ?????????? ??????????, ?????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ?
????????????????? ?? ?????????????? ? ???.

16 ???? ?????????????? ???? ?????????? ?????????? ?? Vlaardingen ?????????????????????? ?????????? ??????
????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????????? ??? ?? 2004 ?. ? ?????????? ??
116 099 EUR. ?????????? ???? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????????????? ?? ???? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??
????????????????? ??????, ?????????????[...]? ???? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?????????????????? ?????????? ??
[...] ?????????[...], ?????????????????? ?? ?????????? ???? ?? ?????????????? [...] ???? ?????????????????? ??
????????????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????”, ?? ?????????? ?? ?????? 3,
????????????? 1, ????????? h) ?? Wet OB.

17 ??? ?????????????????????? ?? ?????????????? ???? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????
????????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ???? ? ?????????????????? ?? ?????????,
???????? ?????? ?? ?????????????????????? ??:

????????????? ?? ?????????????????????????????? ?? ??????????????: 1 547 440 EUR

????? ?? ??????????: + 610 940 EUR

????????????? ??????????: 2 158 380 EUR

19 % ??? ?????? 2 158 380 EUR: 410 092 EUR

????????????????? ?? ?????????????? ???? ?? ?????????????????????? ??????????:

– 293 993 EUR

????????? ????: 116 099 EUR

18 Vlaardingen ?????????? ???? ?????? ?? ?????????????? ???? Rechtbank te 's-Gravenhage. ?????????
????????????? ?????????????????? ?? ???? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????????????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?
????.

19 Rechtbank te 's-Gravenhage ?????????????? ?????????? ?? Vlaardingen. ? ?????????? ?? 26 ?????????
2009 ?. ?????????????????? ?????????????? Gerechtshof 's-Gravenhage ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????????????????? ???, ?????? ? ?????????????????? ?????????????????? ???. Gerechtshof 's-Gravenhage
??-????????????????? ?????????, ?? ????? 3, ?????????????? 1, ?????? h) ?? Wet OB e ?????????????????? ? ????? 5,
????????????? 7, ?????? a) ?? ?????? ??????????????, ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? Wet OB
?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????.
Staatssecretaris van Financiën ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? Gerechtshof

's-Gravenhage.

20 Hoge Raad der Nederlanden ?????? ?? ????? ?????????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????
????????? ?????????????????? ?????????:

„????????? ?? ????? 5, ?????????? 7, ????? a) ?? ?????? ??????????? ?? ?????? ? ????? 5, ??????????
5 ? ????? 11, A, ?????????? 1, ??????) ?? ?????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?????????? ??????
?? ?????? ?? ????????? ? ?? ? ?????????????? ?? ?????????????????????????????????? ????? ? ?
????????????????? ? ? ?????????????? ??????????, ???:

– ??? ? ?????????? ?? ? ? ?????????????????? (?????????) ????? ? ????? ? ? ?, ?????????????? ??
????????????????????????????? ?????, ? ? ?????????? ?? ????????? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??
????? ?????, ? ???

– ?????????????????????????? ???? ? ?????????????? ? ?????????? ???? ???? ? ? (?????) ??????????????
?????????? ? ? ????????? ? ? ?????????????????????? ?????????????????? ????????? ? ?????? ???? ? ? ? ?
?????????? ? ? ?????????????? ? ? ? ? ? ? ?????????????? ?? ????????? ? ???,

???? ? ?????????? ?? ????? (?????????????? ?) ????? ???? ? ? ?????? ?????????? ??? ??????????????????
?? ?????“.

?? ?????????????????? ???????

21 ?????? ?? ????? ? ? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ??????? ? ?????????? ?????
?? ?????????????????? ?? Vlaardingen ? ? ? ? ??????????
????????????? ?

22 ?????????????? ? ????? ???? , ?? ??? ??????? ? ?????????? ?? ?????????????????????????????????? ? ????
???????? ? ?????????? ? ?? , ????? ? ?????
????????????????? ? ? ? ? ?????????? ???? ???? ???? ?????????? ? ? ? ? ? ?????????????? ? ? ? ? ?
5, ?????????? 5 ? ? ?????? ?????????????? ?????????, ? ? ? ?-?????
????????????? ?????? ?????????, ?
?? ?????????
????????????????? ? ???? 5, ?????????? 7, ??????) ?? ?????? ?????????????? ??????????????? ? ?
?????????????? ? ? ?????????????? ?????????? ???? ?????????????? ??????????, ??????????????? ? ? ??????
????????????????? ? ? ????? ? ? ?????????????? ?????????? ? ???.

23 ? ?????????? ?? ????? ?????????????? ? ????? 5, ?????????? 7, ????? a) ?? ?????? ??????????????
????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ??????? ? ? ?????? ?? ?????????????? ? ? ?????????????? ? ?
Vlaardingen ?????????????????? ? ? , ?????????? ?????? ??????
?????????????? ???????, ?????????? ????????? ? ? ?????????? ?

24 ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?????????
?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? 5, ?????????? 7, ????? a) ?
11, A, ?????????? 1, ??????) ?
?????????????????
?????????
?????????????????
?????????????????
????????????????????????????? ?

25 ??????????????? ???? 5, ?????????? 7, ????? a) ?? ?????? ?? ????????????, ? ?????? ?? ????? ? ?

?? ??????? ?????????????? ????? ????? ?????????? ? ?????? ????????????? ?????????????? ?? ??????????????
?? ????. ???????????, ??????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????? ??????????, ??? ?????? ? ??? ?? ?????????? ??????????????? ???????????, ?? ??????? ?? ??
????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?? ?? ??????????
?????????? ?????????? ??????????. ?? ?????????? ?? ?????, ??????? ?????????????? ?? ??????????????????????
????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ???????????, ??
????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? (?? ??-????????????? ??????????
?? 30 ????? 2006 ?. ?? ????? Uudenkaupungin kaupunki, C-184/04, Recueil, ??? I-3039, ?????
24, ?????????? ?? 12 ?????????? 2009 ?. ?? ????? Vereniging Noordelijke Land- en Tuinbouw
Organisatie, C-515/07, ?????????, ??? I-839, ????? 28 ? ?????????? ?? 16 ?????????? 2012 ?. ??
???? Eon Aset Menidjunt, C-118/11, ????? 44). ?????? ?????????????? ??????????????????????
????????????????? ? ?????????????????? ?????????, ??? 5, ?????????? 7, ????? a) ?? ?????? ?????????????
?? ??????? ??-????????????? ?? ??????????, ? ?????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ???
?? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ???
????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ???.

26 ?????? ??-????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ? ?????? 45 ?? ??????????????????
????????????????, ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
?? ?????????????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????????????????, ?????? ?????????? ?????????????????????? ??
???? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????? ??
???? ?? ? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????, ?? ?? ?????? ?????????????? ? ??-
????????????????????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ?????????????????, ?????? ?????????????? ?????????
?????????, ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?????
????, ? ??-???? ?????, ?? ????????????? „? ?????? ?? [?????????] ?????????????????? ?????????“. ?? ?? ?????
????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????????,
????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????, ????? 5, ?????????? 7, ????? a) ?? ?????? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????, ??????????????
? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ??? ?????????, ?????? ?????????????? ??????????? ?? ??????
?? ?????????? ?? ????? 2, ?????????? 1 ? ????? 5, ?????????? 1 ?? ?????? ??????????????, ?????? ??????????????
?? ?????? ?????????? ? ??? ?????????????????? ?????????????.

27 ??????????????????, ?? ?? ?????? ?????? ??????????????, ?????????????????????? ? ????? 18 ?? ?????????????
2006/112, ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????, ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?
????????????? ?? ?????????????????? ? ???, ?????????????????????? ?????? ?????????????????????????????????? ?????, ??????????????
?????? ?? ?????? ?????????????????????????? ?????, ? ??????, ?????????????? ?????? ? ?????? ??
????????????????????????? ?? ?? ? ?????????????????????? ??????????, ? ??????????????, ?????? ??????????
????????????????????????? ?????????????????? ? ??????????????, ?????????? „?????, ??????????????????, ?????????????,
????????, ?????????????????, [...] ? ?????? ?? [????????????????????????] ??????????“ ?? ?? ?????????? ? ?????????, ??
????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????????????????, ?????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????????
?? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?????? ? ??????????, ?????????????????, ??????????????, ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????? ?????? ? ??????????????, ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????

28 ? ??????????????????????, ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ? ????? 5, ?????????? 7, ????? a)
?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????????????? ?????, ?????????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?
????????????? ?? ? ??????????????, ?? ?????? ?? ?? ?????? ? ??????????????, ? ?????? ?? ?????????????? ? ???
????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????. ?? ?? ?????? ? ??????????????????
? ?????????????????????? ? ????? 5, ?????????? 7, ????? a) ?? ?????? ?????????????? ??? ??????
????????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????, ?????? ? ?????????????? ??????????????,
????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????, ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????,
????????????????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????

????? ??, ??????? ?? ??????? ?? ????? ??, ??? ?????????? ?? ??? ?? ???
?? ??????? ? ??, ??? ?? ?????????? ?????? ?? ????? ?????????????? ??
????????????? ?????.

29 ????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?
????????? ??? 5, ????????? 7, ????? a) ?? ????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ?
????????????? ? ??, ?????????? ?? ?????????????????????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????
????????????? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????????? ?? ?
????????????? ? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????, ?????? ?????????? ??
????? ?????.

30 ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ? ??? 11, A, ????????? 1, ??????) ??
????? ?????????? ?????????, ?????????????????? ? ??? 74 ?? ?????????? 2006/112, ??????????????
?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ??
?????? ?? ?????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????
??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ? ?? ?????????, ? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????
??????, ?????? ????? ?????????????????, ?????????? ? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????
???????. ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?????? ?????? ??
????????????????? ?????????????? ??????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????

31 ??? ?? ??, ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????
?? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????, ?????? ??????? ??
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ??????????????????, ? ?????????????????
????? ? ? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????????

32 ? ??? ?????????????? ? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ???
??????, ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??
??????, ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? (?? ??-
????????????? ?????????? ?? 16 ?????????? 1992 ?. ?? ??? Beaulande, C-208/91, Recueil, ??? I-
6709, ????? 14, ?????????? ?? 17 ?????????????? 1997 ?. ?? ??? UCAL, C-347/95, Recueil, ??? I-
4911, ????? 34 ? ?????????? ?? 29 ?????? 2004 ?. ?? ??? GIL Insurance ? ??., C-308/01, Recueil,
??? I-4777, ????? 33). ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????
?????????????, ?? ??????, ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ??
????????????????? ?????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????????????
????????????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????
????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????. ?????? ?????????????? ?????????????,
????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ? ?????????????????? ??-????? ?????????
????????????????????? ?? ??, ??? ? ? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ??, ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ? ???
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ??????????, ?? ???
????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????? ??????? ?? ??????????
????????????????????? ? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????

33 ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????? ??????
????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? Vlaardingen ?

????????? ?? ???? ???? ?????????? ?? ?????, ????? ???? ?? ????????????? ??????????????
???????? ??????. ??? ?? ?????, ?? ???? ? ???, ?? ????????? ? ? ?????????, ?? ? ??????????
?? Vlaardingen ?????????? ??, ? ????? ? ???? ????? ?????? ?? ????? ????????????? ??????????
?? ????????????? ???? , ?? ?????????? ?????????????? ? ??? 5, ????????? 7, ????? a) ?? ?????
???????????? ????????????? ? ??? ????????????? ???? ????????????? ? ????? ????????????? ? ????
????????????.

34 ? ????? ? ? ?????, ?? ????? ????????????? ? ????????????? ? ????????????? ??????????????
???????????? ???? Vlaardingen ? ? ????????????? ???? ????? ????????????? ? ???? , ????? ??????
?? ????????????? ???? ????????? ??????, ????? ? ? ???? , ?? ????????????????? ? ??????????
???????????? ???? ????????? ? ??? ? ????????????? ? ??? 5, ????????? 7, ????? a) ?? ?????
????????????, ?? ???? ????????????????? ????????????? ? ? ?????????, ?? ???? ????????? ? ????????? ?
???????? ? ? ????????????????? ? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ???? ????????????? ????????????? ?
???????????????? ? ???.

35 ????????? ????????? ????????????? ???? 13, ?, ????? ?) ????????????? ? ? ? ? ?????????????
?? ????????????? ???? , ????????? ? ? ???? ? ? ???? , ????????? ? ???? 4, ????????? 3, ?????
?) ?? ????? ???????????.

36 ????????????? ????????????? ? ?????????????, ? ????? ????????????????? ? ????????? ????
???????? ????????? ???? ? ???? ????????????????????? ???? ????????????? ???? ???? ???? ? ? ????? ?
???????? ? ???? 4, ????????? 3, ????? ?), ????????? ????????? ? ? ????????? ?
???????????????????? ????????????????? ????????? ????????? ? ? ????????? ? ???? ? ? ???? ?
???????????? ? ? ???? , ?? ????? ????????? ????????????????? ? ???? 5, ????????? 7, ?????
a) ?? ????? ????????????? ?????????????, ???? ????????????? ????????? ? ? ????????? ????????????? ?
???????? ? ? ????????????????????? ????????????????? ????????? ? ???? , ????? ? ? ???? ???????????,
???? ????????????????? ? ???? , ????????????? ? ???? ????????????? ????????????? ? ? ????????? ?
???????? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ????????????? ? ? ????????????????? ?????????????
???????????? ? ? ????????? ? ???.

37 ? ????????????? ????????? ????????????????? ????????????? ????????? ? ? ????????? ???? ?????????????
?? ????????? ? ? ????????????????????????? ????????????????? ????????? ? ? ????????????? ? ?????????????
???????????? ????????? ????????? ???? ????????????? ? ? ???? ???? ???? ????????????? ? ? ??????????
???? ? ? ???? ? ? ???????.

38 ? ????? ? ? ????????????????????? ? ? ????????????? ????????? ????????? ? ? ?????????, ?? ???? 5,
???????? 7, ????? a) ?? ????? ????????????? ???? ????? ? ???? 11, A, ????????? 1, ????? ?) ??
???? ????????????? ????????? ? ? ???? ? ? ???? , ?? ????????????? ? ? ????????????????????????? ????
?? ????????? ?????????????, ?? ????????????????? ? ? ????????? ????????? ? ???? ???? ? ? ?????????
?? ????????????? ? ? ????????? ? ???? ????????????????? ????????? ???? ? ? ???? ????????? ? ? ?????????
? ???? , ???? ? ? ????????? ????????? ? ???? ????????????????? ? ? ?????, ????? ????? ? ?
???????????????? ????????????????? ????????????? ? ???? , ? ????????? ? ? ????????? ?????????????????
????????????, ????????????? ????????????????? ????????????????????????? ???? ? ? ? ? ????????????? ? ?
????? ????????????? ? ? ???? ???? ? ???? ???? ????????? ? ???? ????????? ? ? ?????????????????
???? ? ? ? ????????????? ? ? ????????????????? ? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????????????? ?????????????
???????????? ? ? ????????????????? ? ???.

?? ????????????? ??????????

39 ? ????? ? ? ?????????????????????, ? ? ? ? ????????? ? ? ????????????? ????????????????? ?????????????
???? ????????????????????? ????????????? ? ? ????????????? ? ? ? ? ????????????????????????? ???? ?????????????
????????????, ????????????? ????????? ? ? ? ? ????????????? ? ? ????????????? ??????????. ?????????, ?
???????????? ? ? ????????????? ? ? ????????????? ???? ???? , ????????? ? ? ???? ? ? ?????????????

?????, ?? ??????? ? ?????.

?? ?????????? ?????????? ????? (????? ??????) ????:

???? 5, ??????? 7, ????? a) ?? ????? ????????? 77/388/E?? ?? ??????? ?? 17 ??? 1977
?????? ??????? ??????????????? ?? ??????????????????????? ?? ??????????? ???????
????????? ?????????? ?????? ????????? — ????? ????????? ?? ??????? ?????? ???????????
?????????: ??????? ????????? ???????, ?????????? ? ??????????? 95/7/? ? ? ?????? ?? 10
????? 1995 ??????, ??? ?????? ? ????? 11, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ????? ??????????
?????? ?? ? ? ??????? ? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ????? ?
?????? ??????????, ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ????? ?
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
????????????????? ?????????? ????? ? ? ???? ?????????? ? ?????????? ? ?????? ??????
?????????????? ??????????, ????? ? ? ?????????? ??????? ? ? ?????? ?????????????? ?? ???????,
????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????, ? ??????????? ?
????????? ?????????????????? ?????????????, ?????????????? ?????????????????????? ??????
??? ??? ? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ????? ? ?????? ?????? ?????????? ?
??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ? ?????????????? ? ?????????????????? ? ????? 13, ?,
?????? ?) ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????
?????????????? ???????????.

????????

* ????? ? ? ??????????????????: ???????????????.